

エボラ出血熱

Ebola malsano (Ebola hemorragia febro)

翻訳: 横山裕之

Trad. : JOKOJAMA Hirojuki

エボラ出血熱は、原因がエボラウイルスで、西アフリカでまん延しています。
La ebola viruso kaŭzas Ebolan malsanon. La malsanuloj multiĝas tra la tuta okcidenta Afriko.

スペインやアメリカへの帰国者で感染した人がいました。
T troviĝis infektitoj de Ebola malsano inter revenintoj el la okcidenta Afriko al Hispanio kaj Usono.

感染した人からうつされた人もいました。(二次感染)
Kaj troviĝis la novaj malsanuloj infektitaj de jamaj infektitoj. (La dua infekto)

エボラ出血熱は、インフルエンザと違い、咳をしても感染しづらい。
Malsame je gripo, infektado je Ebola malsano malfacile okazas per tusado de la malsanuloj.

患者の体液に直接接触したり、注射針に触れたりすると感染します。
Infektadon al Ebola malsano kaŭzas rekte tuŝi al humoro de la malsanulo aŭ erare piki korpon per uzita injekta nadlo.

一般的にウイルスが付いて血管の中に入ると感染します。
Ĝenerale kiam la viruso algluiĝas al korpon kaj eniras en sangotubon, infektado de la malsano efektiviĝas.

一般的に症状のない患者からは感染しません。
Ĝenerale oni ne infektigas de malsanuloj sen simptomoj.

空気感染もしません。

Ankaŭ aero ne peras la viruson por infekto.

また、流行地では、エボラウイルスに感染した患者の死体、オオコウモリ、サル、ウシ科のアンテロープなどの感染した死体やその生肉に手で触れるとエボラウイルスに感染します。

Kaj en la disvastiĝejo oni infektiĝas je Ebola malsano, se oni tuŝas per la manoj mortintaĵon de la malsanuloj, kadavron kaj krudan karnon de infekitaj verpereto, simio kaj la bovedoj "Antilopon".

エボラ出血熱が国内に入り込まないように気を付けます。

La japana registaro antaŭzorgas pri invado de la malsano en Japanion.

感染しておおよそ 21 日のうちに、突然の発熱、頭痛、倦怠感、筋肉痛、咽頭痛等の症状がでます。

En ĉirkaŭ 21 tagoj post infekto oni ekhavas subitan ekfebron, kapdoloron, laciĝon, muskolan doloron, faringan doloron kaj aliajn.

次いで、嘔吐、下痢、胸部痛、出血（吐血、下血）等の症状が現れます。

Post tio, aperas simptomoj jenaj: vomo, lakso, brusta doloro, sangumo (hematemezo, meleno) kaj aliaj.

現在、エボラ出血熱に対するワクチンがないため、患者の症状に応じた治療を行います。（対症療法）

Ĉar vakcino kontraŭ Ebola malsano ankoraŭ ne ekzistas, oni kuracas la malsanulojn laŭ iliaj simptomoj. (Kontraŭsimptoma terapio)

ギニア、リベリア、シエラレオネのような発生国に滞在した場合には検疫所に申告しなければなりません。

Se oni restadis en la elfontigantaj landoj sub propagiĝo de la malsano kiel Gvineo, Liberio kaj Siera-Leono, oni devas deklari tion al kvarantenejo.

発生国からの帰国者でエボラウイルスへの感染が疑われる方がいた場合、安心できるように感染症指定医療機関に搬送します。

Se troviĝos homo kun ebleco esti infektita je Ebola viruso inter revenintoj al Japanio el la landoj supraj, tiu estos sendata al la medicina institucio desegnita por infektaj morboj, por ke ĉiuj trankviliĝu.

エボラ出血熱に感染した疑いのある人を医療機関が国立感染症研究所に知らせると、国立感染症研究所は迅速に検査を行い、感染したかどうかわかります。

Kiam la medicina institucio informas la Nacian Instituton de Infektaj Morboj pri eltrovo de homo kun ebleco de infektigo je Ebola malsano, la instituto juĝas, ĉu tiu estas infektita, per rapida ekzameno.

感染していることがわかれば、患者は感染症指定医療機関に運ばれ、感染防御対策の施された病室で公費で治療されます。

Se la ekzamenito estas infektita, tiu estas sendita al la medicina institucio desegnita por infektaj morboj kaj kuracita publikakoste en specifa malsanulĉambro kontraŭ plivastigo de la viruso.

入国から 21 日までに、突然の発熱や頭痛などの症状がみられた場合は、速やかに電話にて最寄りの保健所又は検疫所に連絡しなければなりません。

Se oni ekhavas subitajn febron, kapdoloron kaj aliaj en 21 tagoj post enlandigo, tiuj devas telefone informi najbaran sanitarejon aŭ kvarantenejon pri siaj simptomoj.

北海道でのエボラ出血熱の患者数は、次のとおりです。

La nombron de Eboraj malsanuloj en Hokkajdo vi povas vidi en jena retpaĝo:
<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/101/data.html>

まだ日本では患者の報告はありません。

En Japanio la malsanuloj ankoraŭ ne estas eltrovitaj.

北海道では、エボラ出血熱の患者が出ると感染症指定医療機関である札幌市立病院にある感染症病棟へ運ばれます。

En Hokkajdo se aperas malsanulo de Ebola malsano, tiu estas sendita al la ĉambraro de la medicina institucio desegnita por la infekta morbo en la Municipa Ĝenerala Hospitalo de Sapporo.

この記事は、アイヌ語新聞「アイヌタイムズ」の第61号（近日発刊）に投稿した「エボラ出血熱」の一部を修正し、エスペラント訳したものです。前回同様、エス訳はHELの川合さんなどに多大なご協力をいただきました。この場をお借りして、関係各位に深謝いたします。

このエス文につきましては、HEL ホームページ

<http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/index-j.htm>

<http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/JOKO/miaarti.htm>

及び私のアイヌ語投稿文の個人的ページ

<http://www.geocities.jp/aynuitak/>

http://www.geocities.jp/aynuitak/ATkana_utf-8.htm

にも掲載を予定しております。

ついでながら、アイヌタイムズをご購入していただける方がいらっしゃいましたら、お声をかけていただくと大変うれしく思います。

（購読連絡先：〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗宛）

電子メール：ainuitak@yahoo.co.jp （横山・中継ぎ連絡先）